

# פרוטוקול

## ישיבת הועדה לחילופי משלחות נוער גרמניה-ישראל מיום 30 בנובמבר עד יום 02 בדצמבר 2008 בתל אביב

1. הישיבה השנתית של הועדה לחילופי משלחות נוער ישראל-גרמניה (להלן: "הועדה") התקיימה בתל אביב בראשותם של מר אובה פינקה-טימפה מהמשרד הפדראלי למשפחה, אזרחים וותיקים, נשים ונוער ומר שי שושני מהמועצה הציבורית לחילופי נוער וצעירים בישראל. הישיבה הייתה קונסטרוקטיבית והתנהלה באווירה ידידותית. הרכב המשלחות: ראה נספח מס' 1.
2. לרגל שנת ה-60 למדינת ישראל התקיימו לראשונה במאס 2008 ההתייעצויות הבין-ממשלתיות ישראל-גרמניה בישראל. בשיחותיהן הדגישו שתי השרות האחראיות על ענייני נוער, אורסולה פון דר ליין ויולי תמיר, את הערך הרב של קשרי הנוער המגוונים והבטיחו את המשך תמיכתן בקשרים אלה. בהודעה המשותפת שפורסמה בסיום ההתייעצויות הבטיחו שני הצדדים להקצות אמצעים נוספים עקב הגידול בחילופי הנוער. הועדה רואה בכך תמריץ מכריע להתפתחות קשרי הנוער הישראליים-גרמניים.
3. הועדה מברכת על שחילופי הנוער גדלו בהתמדה ב-4 השנים האחרונות ובשנת 2008 אף הגיעו להיקף הגדול ביותר מזה 11 שנה. הועדה מודה לגופים העוסקים בחילופי הנוער בשני הצדדים על מעורבותם בחילופי הנוער גרמניה-ישראל. בסך הכל התקיימו בשנת 2008 כ-200 מפגשים בגרמניה ובישראל.
4. הועדה מברכת על המספר ההולך וגדל של בקשות לתוכניות חילופי נוער דו-צדדיות שהוגשו לשנת 2009. היא ממליצה על מימון של יותר מ-320 פרויקטים לשנת 2009 מתוך התחשבות בדרישות האיכותיות לתוכניות חילופי הנוער הדו-צדדיות. על רקע זה מברכת הועדה על כוונת המשרד הפדראלי למשפחה, אזרחים וותיקים, נשים ונוער להגדיל את ההקצבה לשנת 2009.
5. הועדה מדגישה שיש לשמור על עקרון ההדדיות ועקרון המארח בכל הנוגע לתוכניות החילופין. ה"הנחיות המשותפות לחילופי הנוער גרמניה-ישראל" מהוות עדיין בסיס מחייב לכל תוכניות החילופין. זה נכון לגבי התיכנון וכמו-כן לגבי השימוש בכספים המוקצבים.
6. על מנת להמשיך לקדם את איכות המפגשים מציגה הועדה שוב את דרישותיה הבאות:  
א. תיאום טפסי הבקשה ומועדי הגשתם בין שתי המדינות (באחד באוקטובר של השנה הקודמת).

- ב. תיאום הכנת הפרויקטים בין שני השותפים. התנאי לדיון בועדה הוא הגשת בקשות מפורטות לקון אקט בצד הגרמני ולמועצה הציבורית לחילופי נוער וצעירים בצד הישראלי.
- ג. תיאום פרטי הפרויקטים בין קון אקט והמועצה הציבורית לפני ישיבת הועדה.

הועדה ממליצה לממן את הבקשות כולל אלו שלא הוגשו למועצה הציבורית לחילופי נוער וצעירים בישראל על מנת לא לעכב את הפרויקטים בשנת 2009, בתנאי שאלה יוגשו לה עד 31.1.2009.

7. שני הצדדים מצהירים על הצורך לפעול במרץ לשיפור תנאי המסגרת. הדבר נכון בעיקר ביחס לתמיכה הכספית בתוכניות המבוצעות בשתי המדינות וכן לגבי ציודם הראוי של משרדי התאום לשם השגת המטרות המפורטות בנייר העמדות המשותף שנחתם ב-17.02.2000 להרחבתם וחיזוקם של חילופי משלחות הנוער. הועדה מברכת על חקיקת חוק רשות חילופי הנוער בישראל המיועד לחזק את מעמד הרשות וכמו-כן את חילופי הנוער הבין-לאומיים באופן כללי.

8. הועדה תבצע הערכה של הארועים שאורגנו על ידי המועצה הציבורית ועל ידי קון-אקט בשנת 2008. הועדה מביעה את הערכתה על שיתוף הפעולה הטוב והמוצלח למרות תנאי העבודה הקשים במועצה הציבורית לחילופי נוער וצעירים בישראל.

הועדה מברכת על יצירת השותפויות החדשות בעקבות התוכנית 'New Con-T-Acts – Match-Making' שנחתמה משנת 2007 לשנת 2008. עד כה נוצרו בסך הכול 34 שותפויות ע"י תוכנית זו. כמו-כן מברכת הועדה על קיום הסמינר "Reflect and Plan" בשנת 2008 הנותן לגופים ישראליים וגרמניים הפעילים בתחום חילופי הנוער אפשרות לחילופי מידע ונסיון ולהעמקת השותפות ביניהם.

9. הועדה מביעה את הערכתה המיוחדת על פרסום הספר "זכרון משותף – בניית גשרים". ספר זה הוא פרי שיתוף הפעולה בין אגודת הנוער הבוורית Bayerischer Jugendring לעיריית ירושלים בהשתתפות קון אקט. הפרסום מעניק לגופים הפעילים בתחום חילופי הנוער כלים קונצפטואליים ועזרים מעשיים להתמודדות עם נושא הזכרון המשותף של קורבנות השואה. זהו הפרסום הראשון בתחום חילופי הנוער הבינלאומיים המופיע בשתי שפות- במקרה הזה בגרמנית ובעברית. הצגת הספר בברנרד במאי 2008 ובירושלים בספטמבר 2008 זכתה לתשומת לב רבה בקרב אנשי המקצוע. הועדה מתייחסת בהקשר זה ליום השנה ה-70 ל"ליל הבדולח" של ה-9 בנובמבר 1938 וממליצה לכל הגופים העוסקים בחילופי נוער ולאנשי המקצוע בתחום ישראל-גרמניה לנצל את המדריך החדש למציאת דרכים לגיבוש זכרון משותף ולהתמודדות בעלת משמעות עם ההסטוריה.

10. הנושא המרכזי במסגרת החילופין בשנת 2008 שהיה "חילופי נוער גרמניה-ישראל בהקשר לחברות רב-תרבותיות" יורחב בשנת 2009. קון-

אקט והמועצה הציבורית לחילופי נוער וצעירים בישראל מתכננים לערוך בשנה הזו תוכנית לאנשי מקצוע שתעסוק בחילופי מידע ונסיון בנושא בעיות קליטה של צעירים בחברה הישראלית מחד ובדיון על קונצפטים לחילופי נוער על רקע הנושא הזה מאידך. לצורך הרחבת הידע בנושא זה קבלה הועדה עדכונים לגבי התפתחויות אקטואליות בתחום קליטת צעירים בישראל.

11. הועדה מביעה את הערכתה על הפעילויות הרבות שנערכו במסגרת אירועי שנת ה-60 למדינת ישראל וממליצה להתייחס בשנת 2009 לנושא "60 שנה לרפובליקה הפדראלית של גרמניה" וגם "20 שנה לאיחוד גרמניה". על רקע זה מתכננים קון אקט והמועצה הציבורית להקדיש בשנת 2009 את סמינר ההכנה "Reflect & Plan" לנושא „Politics and young people – influence and participation in daily life“ (כותרת זמנית).

12. הועדה קוראת לקון אקט ולמועצה הציבורית לקיים במשותף את התוכניות המוזכרות בנספח 2.


13. מרכז התאום קון אקט והמועצה הציבורית מתבקשים להמשיך לעקוב אחר פעילות "פורום העתיד ישראל-גרמניה", להגיש בקשות לפרויקטים משלהם לפורום זה ולידע את העוסקים בחילופין על עבודת הקרן.


14. הועדה מדגישה את הצורך לא להרפות מהמלחמה בקיצוניות פוליטית, בגזענות ובאנטישמיות. הפעילות החלוצית המתקיימת בתחום חילופי הנוער בין שתי המדינות במשך שנים רבות תורמות תרומה משמעותית למאמצים אלה.

15. הצדדים מחליטים לקיים את ישיבת הועדה הבאה בשנת 2009 בגרמניה. המקום והזמן ייקבעו בבוא העת.

16. הפרוטוקול נחתם במעמד כבוד שגריר גרמניה בישראל ד"ר הראלד קינדרמן.

תל אביב, 2 בדצמבר 2008 / ה' בכסלו תשס"ט

  
בשם  
המשד הפדרלי למשפחה,  
אזרחים וותיקים, נשים ונוער

  
בשם  
המועצה הציבורית לחילופי  
נוער וצעירים בישראל

אובה פינקה-טימפה  
ראש מדור ליחסי נוער  
בין-לאומיים

נפתלי דרעי, מ"מ יו"ר

**Meeting of the Mixed Commission on German-Israeli Youth Exchange  
30<sup>th</sup> November – 2<sup>nd</sup> December 2008, Tel Aviv**

**German Delegation**

Uwe Finke-Timpe	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Michael Cares	Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Jugend Deutschlands für den Deutscher Bundesjugendring
Birgit Elsing	Ministerium für Generationen, Familie, Frauen und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen für die Bundesländer
Günther Kühn	Deutsche Sportjugend
Uwe Lübking	Deutscher Städtetag für die Kommunalen Spitzenverbände
Hildegard Radhauer	Deutsch-Israelische Gesellschaft
Gwendolyn Bunse	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Antje Sember	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Christine Mähler	ConAct – Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch
Barbara Kraemer	ConAct – Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch

**Israeli Delegation**

Shay Shoshany	Israel Youth Exchange Council
Naftali Dery	Council of Youth Movements in Israel
Avi Rabinovich	Union of Local Authorities
Pnina El-Al	Ministry of Foreign Affairs
Dr. Jack Asherov	Maccabi Sports Organisation für die Sportorganisationen
Francoise Cafri	Municipality of Jerusalem
Dorit Harel	Municipality of Tel Aviv
Efraim Cohen	Histadrut
Ariella Gill	Israel Youth Exchange Council

**Meeting of the Mixed Commission on German-Israeli Youth Exchange  
30<sup>th</sup> November – 2<sup>nd</sup> December 2008, Tel Aviv**

**Projects for Cooperation 2009  
ConAct & Israel Youth Exchange Council**

***1. German-Israeli Exchange in the Context of Multicultural Societies***

A number of activities are planned both in Israel and Germany:

- a. German-Israeli professional seminar 'Integration and Belonging: Remembrance and Identity in the multicultural context in Israel'; Seminar focusing on the social integration of (young) citizens within the multicultural society in Israel, taking into account aspects of different personal and collective history for a successful process of integration.  
Date: Autumn 2009  
Location: Israel  
Target Group: Professionals in Youth Work from Germany & Israel  
Cooperation: Center for Humanistic Education, Lohamei Haghettaot
- b. Professional Monitoring of the German-Israeli pilot-exchange-project in the frame of 'Intercultural on tour': An exchange project of the Kreuzberger Initiative Against Anti-Semitism and the Falken in cooperation with Noar HaOved WeHalomed, working with youngsters of different cultural & religious backgrounds both from Israel and Germany. Analysis of valuable experience and insights in order to excerpt ideas for more projects alike.  
(ConAct – in Germany)
- c. Round table with German organisations and exchange partners in Germany: Exchange of Experience – proposals, perspectives of dealing with the topic 'Integration – Migration' within the German-Israeli context.  
(ConAct – in Germany)

**2. Reflect & Plan: *Politics and Young People – Influence and Participation in daily life***

**Bilateral programme für responsible group-leaders of exchange projects in Israel**

The seminar offers workshops to reflect upon the partnership and to develop new ideas for the existing projects. This years' topic will focus on the jubilee of Israel and Germany – 60 years of independent democratic states, considering the political and social youth engagement in both societies. Participation of both the German and the Israeli partner is conditional; 3 days of seminar – optional: 2 days of partner-visit.

Date: May/June 2009

Location: Israel

Target Group: Representatives/group-leaders of existing German-Israeli youth- and professional exchanges, who appear in the project-list 2009 or who wish to renew an existing partnership

**3. ConAct-Connect-Days 2009 in Germany**

A series of 3-5 days at different cities and counties in Germany is meant to support the networking and information on developments in German-Israeli exchange-activities. Information-units, a lecture and reports of the exchange partners enable to update both active and newly interested partners. A lecturer in the name of the Israel Youth Exchange Council accompanies the ConAct-Team on tour in Germany.

Date: Autumn/Winter 2009

Target Group: Both involved and new interested representatives of organisations in different regions of Germany

**4. Meeting of the Mixed Commission in Germany**

Date: November/December 2009

**5. Developing a bilateral concept and material for qualifying beginners in German-Israeli youth and professional exchange**

The idea is to develop distinguished offers for beginners in German-Israeli exchange projects. A bilateral process to work on both, a seminar offer and a material-handout, should be started, involving a small circle of selected experienced professionals of German-Israeli exchanges. (Named necessity goes back to the decision of the Working Group the Quality of Exchange Projects & Mixed Commission 2002 and on the implications of the Future Lab 2005)